

ด่วนที่สุด
ที่ กษ ๐๒๐๔/๒๕๕๕



ว.ก. 133
วันที่ 12 มิ.ย. ๖๐
เวลา 13-40 น.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 5145 กต
วันที่ 12 มิ.ย. 2550 12.74

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์
ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๒๐๐

๑๒ เมษายน ๒๕๖๐

เรื่อง ขออนุมัติลงนามบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่งราชอาณาจักรไทย
และกระทรวงกิจการเทศบาลและผังเมืองแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนว่าด้วยความร่วมมือด้านการเกษตร

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรีเห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี
๒. ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่งราชอาณาจักรไทย
และกระทรวงกิจการเทศบาลและผังเมืองแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนว่าด้วยความร่วมมือ
ด้านการเกษตร ฉบับภาษาอังกฤษและฉบับภาษาไทย
๓. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด กต ๑๔๐๒/๘๖๐ ลงวันที่ ๕ เมษายน ๒๕๖๐

ด้วยกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ขอเสนอเรื่อง ขออนุมัติลงนามบันทึกความเข้าใจระหว่าง
กระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงกิจการเทศบาลและผังเมืองแห่งราชอาณาจักรบาห์เรน
ว่าด้วยความร่วมมือด้านการเกษตร เพื่อให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรี
ตามพระราชบัญญัติว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับ
ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย รวมทั้งเป็นไปตาม
มาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐ ซึ่งต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรี
ก่อนการลงนาม ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี (พลอากาศเอก ประจิน จั่นตอง) กำกับการบริหารราชการกระทรวงเกษตร
และสหกรณ์ ได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ไทยและบาห์เรนได้หารือเกี่ยวกับการจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือ
ด้านการเกษตรระหว่างกัน โดยทั้งสองฝ่ายมีการพิจารณาร่างได้ตอบบันทึกความเข้าใจฯ ตั้งแต่เดือนมีนาคม ๒๕๕๔

๑.๒ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ได้เสนอคณะรัฐมนตรี เพื่อขออนุมัติลงนามในร่างบันทึก
ความเข้าใจฯ และได้รับความเห็นชอบให้มีการลงนามแล้ว เมื่อวันที่ ๒๗ สิงหาคม ๒๕๕๖ แต่ยังไม่ได้มีการลงนาม
เนื่องจากมีการยุบสภาผู้แทนราษฎรของไทย จึงต้องเริ่มกระบวนการพิจารณาการจัดทำบันทึกความเข้าใจ
ดังกล่าวใหม่

๑.๓ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์มีหนังสือ ที่ กษ ๐๒๐๔/๑๖๓๘ ลงวันที่ ๖ พฤษภาคม ๒๕๕๘
ขอความอนุเคราะห์กระทรวงการต่างประเทศประสานงานกับฝ่ายบาห์เรน เพื่อขอรับการยืนยันความประสงค์
ในการลงนามบันทึกความเข้าใจฯ

๑.๔ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์มีหนังสือ ด่วนที่สุด ที่ กษ ๐๒๐๔/๑๘๗๗ ลงวันที่ ๒๗ มีนาคม ๒๕๖๐ นำส่งร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงกิจการเทศบาลและผังเมืองแห่งราชอาณาจักรบาห์เรนว่าด้วยความร่วมมือด้านการเกษตรและขอความอนุเคราะห์กระทรวงการต่างประเทศประสานหน่วยงานรับผิดชอบหลักของฝ่ายบาห์เรน เพื่อเปรียบเทียบร่างบันทึกความเข้าใจ ฉบับที่คณะรัฐมนตรีให้ความเห็นชอบ เมื่อวันที่ ๒๗ สิงหาคม ๒๕๕๖ เพื่อให้ได้ข้อสรุปของร่างบันทึกความเข้าใจ

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ มีวัตถุประสงค์เพื่อเสริมสร้างและสนับสนุนการถ่ายทอดเทคโนโลยีและการอบรมและความร่วมมือด้านวิชาการและวิทยาศาสตร์ในสาขาการเกษตร โดยปราศจากการเลือกปฏิบัติต่อความร่วมมือในสาขาอื่นๆ ซึ่งอาจมีการพิจารณาในอนาคต โดยมีขอบเขตการบังคับใช้ในการสนับสนุนและอำนวยความสะดวกในการดำเนินโครงการพัฒนาด้านการเกษตรร่วมกัน โดยเรื่องที่เสนอดังกล่าวนี้นี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) เรื่องที่เกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย จึงต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อขอความเห็นชอบก่อนการลงนาม

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบให้มีการลงนามร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวในระหว่างการเยือนบาห์เรนอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรี ระหว่างวันที่ ๒๔ - ๒๖ เมษายน ๒๕๖๐

๔. สารสำคัญและข้อเท็จจริง

๔.๑ วัตถุประสงค์ของร่างบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ เพื่อเสริมสร้างและสนับสนุนการถ่ายทอดเทคโนโลยีและการอบรมและความร่วมมือด้านวิชาการและวิทยาศาสตร์ในสาขาการเกษตร โดยมีสาขาความร่วมมือได้แก่ การพัฒนาด้านการเกษตร ซึ่งรวมถึง สัตว์ ประมง พืช ดิน และการจัดการดินและน้ำ มาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช รวมถึงมาตรฐานอาหาร การพัฒนากลุ่มเกษตรกรและสหกรณ์รวมทั้งสาขาที่เกี่ยวข้องอื่นๆ ที่ผู้เข้าร่วมทั้งสองฝ่ายให้ความสนใจและเห็นชอบร่วมกัน และมีรูปแบบความร่วมมือ ได้แก่ การแลกเปลี่ยนนักวิชาการและนักวิจัย การวิจัยร่วมด้านการเกษตร ซึ่งรวมถึงการแลกเปลี่ยนข้อมูลด้านวิชาการและวิทยาศาสตร์ การฝึกอบรม การสัมมนา การดูงาน และการฝึกอบรมเฉพาะทางอื่นๆ ที่จำเป็นในเรื่องที่มีความสนใจร่วมกัน การพัฒนาด้านการตลาด และการส่งเสริมธุรกิจการเกษตรและความสัมพันธ์ทางการค้าและรูปแบบความร่วมมืออื่นๆ บนพื้นฐานของความสนใจร่วม

๔.๒ กระทรวงการต่างประเทศมีหนังสือ ด่วนที่สุด ที่ กต ๑๔๐๒/๘๖๐ ลงวันที่ ๔ เมษายน ๒๕๖๐ แจ้งความเห็นต่อร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวให้กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓ โดยร่างบันทึกความเข้าใจ มีสาระสำคัญเป็นการกำหนดกรอบความร่วมมือด้านการเกษตรระหว่างสองฝ่าย โดยไม่มีถ้อยคำหรือบริบทที่มุ่งจะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับกฎหมายระหว่างประเทศ กอปรกับระบุในวรรคอารัมภบทว่าร่างบันทึกความเข้าใจ เป็นความเข้าใจระหว่างทั้งสองฝ่ายและไม่ถือเป็นสนธิสัญญาระหว่างรัฐบาลของทั้งสองประเทศ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่เป็นสนธิสัญญาตามมาตรา ๒๓ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พ.ศ. ๒๕๕๗ ซึ่งไม่จำเป็นต้องมีหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers) สำหรับผู้ลงนาม

๔.๓ ตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐ ระบุว่า “หนังสือสัญญาใดมีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทย หรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตย หรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญาหรือตามกฎหมายระหว่างประเทศหรือจะต้องออกพระราชบัญญัติเพื่อให้

/การเป็นไป...

การเป็นไปตามหนังสือสัญญา และหนังสือสัญญาอื่นที่อาจมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจ สังคม หรือ การค้าหรือการลงทุนของประเทศอย่างกว้างขวาง ต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภา ในการนี้ รัฐสภาต้อง พิจารณาให้แล้วเสร็จภายในหกสิบวันนับตั้งแต่วันที่ได้รับเรื่อง หากรัฐสภาพิจารณาแล้วไม่เสร็จภายใน กำหนดเวลาดังกล่าว ให้ถือว่ารัฐสภาให้ความเห็นชอบ”

๕. ผลกระทบ

การจัดทำบันทึกความเข้าใจดังกล่าว จะเป็นกลไกสำคัญในการเสริมสร้างความสัมพันธ์ ด้านการเกษตรระหว่างไทยและบาห์เรน รวมทั้งสนับสนุนความร่วมมือทางวิชาการด้านการเกษตร ซึ่งรวมถึง สัตว์ ประมง พืช ดิน และการจัดการดินและน้ำ และเป็นช่องทางในการขยายโอกาสทางการค้าการส่งออก สินค้าเกษตรซึ่งจะส่งเสริมความสัมพันธ์อันดีและเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่าง สองประเทศ

๖. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์พิจารณาแล้วเห็นควรนำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรี เพื่อพิจารณา ดังนี้

๖.๑ ให้ความเห็นชอบ และอนุมัติให้มีการลงนามในร่างบันทึกความเข้าใจ ระหว่างกระทรวงเกษตรและสหกรณ์แห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงกิจการเทศบาลและผังเมือง แห่งราชอาณาจักรบาห์เรนว่าด้วยความร่วมมือด้านการเกษตร

๖.๒ อนุมัติในหลักการว่า ก่อนที่จะมีการลงนาม หากมีความจำเป็นต้องปรับปรุงแก้ไข บันทึกความเข้าใจ ในประเด็นที่ไม่ใช่หลักการสำคัญ ขอให้กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ดำเนินการได้โดยไม่ต้อง เสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีก

๖.๓ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์หรือผู้ที่รัฐมนตรีฯ มอบหมาย เป็นผู้ลงนามในร่างบันทึกความเข้าใจ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลเอก



(จิตรชัย สาริกัลยะ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

สำนักงานปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

สำนักการเกษตรต่างประเทศ

โทร ๐ ๒๒๘๑ ๘๓๐๘

โทรสาร ๐ ๒๒๘๑ ๖๘๕๖